

Master Sales and Purchase Agreement

The customer (hereinafter referred to as the “Purchaser”) and Mayr Japan LLC (hereinafter referred to as the “Supplier”) hereby executes this Master Sales and Purchase Agreement with respect to Supplier’s sales of its products to the Purchaser.

Article 1 (Basic Principal)

1. This agreement (hereinafter referred to as the “Agreement”) sets out the basic terms and conditions for continuous transactions between the Supplier and Purchaser for the products (hereinafter referred to as the “Transactions”) and, unless otherwise agreed between the parties in writing, applies to all individual purchase and sale contracts to be executed between the parties in connection with the Transactions (hereinafter referred to as “Individual Contracts”).

2. The parties shall, in performing the Transactions, trade fairly with each other based on the principle of good faith.

Article 2 (Individual Contract)

1. An Individual Contract is formed when the Purchaser places an order with Supplier for the products and Supplier accepts the order.

2. An Individual Contract shall specify the date of order, the product names, specifications, quantities, delivery date, delivery place, inspection and other delivery conditions, prices, unit prices, settlement date, settlement method, etc., and in the case of provision of materials, etc., it shall specify the names of the materials, etc., quantities, delivery date, delivery place and other delivery conditions, prices, settlement date, settlement method, etc.

3. If cost prices increase subsequent to conclusion of the Individual Contract due to rises in wages, salaries, freight costs and energy prices, or due to changes in existing levies or the introduction of new levies, or foreign exchange rate fluctuation etc. or in the event that Supplier’s sub-supplier substantially changes the lead time or the cost of the components and raw materials due to significant, unexpected changes in the market place, then the Supplier shall, through prior consultation with the Purchaser, be entitled to increase the prices. This shall not apply to goods to be delivered or services to be rendered within four months of conclusion of the Individual Contract, unless such deliveries or services are made or rendered in the context of recurring obligations.

Article 3 (Quotation and Price)

1. Upon request from the Purchaser, the Supplier shall issue quotations.

2. Quotations shall be without obligation, and prices agreed in the previous Individual Contracts shall not be binding for follow-up orders.

3. The Supplier shall only be obliged to grant discounts or other allowances if same have been agreed in the Individual Contract.

4. Unless otherwise agreed, all prices agreed between the parties shall include the price of the products, any and all costs and expenses associated with delivery of the products, such as packing costs, freight charges, loading and unloading charges, and insurance premiums.

5. Any information given by telephone regarding prices and the possibility of delivery shall only become binding on being confirmed in writing. In the case of orders from the Purchaser given by telephone, the Supplier shall not be responsible for anything misheard or misunderstood.

Article 4 (Terms of Payment)

1. The Purchaser shall pay the purchase prices of the products it has accepted pursuant to Article 10 in accordance with the terms of payment separately agreed to by the parties.

売買基本契約書

御社（以下、「甲」という。）と、Mayr Japan 合同会社（以下、「乙」という。）とは、乙の製品の甲への販売に関し、次の通り基本契約を締結する。

第1条（基本原則）

1 この契約（以下「本契約」という。）は、甲乙間における製品の継続的取引（以下「本取引」という。）の基本事項を定めたものであり、別途書面による甲乙間の合意が無い限り、本取引に関して甲及び乙の間で締結される個々の売買契約（以下「個別契約」という。）の全てに適用されるものとする。

2 甲及び乙は、本取引を行なうにあたり、信義誠実の原則に基づいて、公正な取引を行なうことを旨としなければならない。

第2条（個別契約）

1 個別契約は、製品について、甲が乙に発注し、乙が受注することにより成立するものとする。

2 個別契約には、発注日、製品の名称、仕様、数量、納期、納入場所、検査等の受渡条件及び代金の額、単価、決済日、決済方法等を、また原材料等を支給する場合には、その品名、数量、引渡日、引渡場所その他の引渡条件、代金の額、決済日、決済方法等を定めるものとする。

3 個別契約の締結後に賃金、給与、輸送費及びエネルギー価格の上昇、公租公課の変更若しくは新たな賦課金の導入若しくは外国為替の変動等に起因して原価が上昇した場合、又は、市場の大幅な予期しない変化により、乙のサブサプライヤーがリードタイム若しくはコンポーネント及び原材料のコストを大幅に変更した場合、乙は、甲との事前協議を経て製品の価格を引き上げることができるものとする。ただし、個別契約の締結から4カ月以内に納品される製品又は提供されるサービスについては、かかる納品又はサービスが反復的な義務に関連して行われるものである場合を除き、かかる価格変更は適用されないものとする。

第3条（見積書及び価格）

1 乙は、甲から請求があった場合、甲に対して見積書を提出するものとする。

2 見積書には拘束力はなく、従前の個別契約で合意された価格は後続の発注における価格について拘束力は有しないものとする。

3 乙は、個別契約で合意された場合に限り、割引を適用し、または、その他の優遇措置を提供する義務を負うものとする。

4 甲乙間で決定する価格は、別段の定めがある場合を除き、製品本体、製品の納入が完了するまでの梱包費用、運賃、荷積降し費用、保険料等一切の諸掛り費用を含むものとする。

5 電話等の口頭でのやりとりに基づく価格又は納品の可否に関する情報は、別途書面により確認された場合にのみ、拘束力を有するものとする。甲による発注が電話で行われた場合、聞き違いや誤解について乙は一切の責任を負わないものとする。

第4条（支払条件）

1 甲は、第10条に従って検収した製品の代金を、甲乙合意により別に定める支払条件により、乙に支払うものとする。

2. The Purchaser shall make payments by wire transfer to the bank account designated by the Supplier. Payment costs shall be born by the Purchaser.

3. If the payment of the Purchaser is delayed, the Supplier may charge the amount of late interest by multiplying the unreceived amount by a rate of 6% per year according to the number of days from the day after the payment due date to the date of payment.

4. The Supplier shall be entitled to claim advance payment for customised orders upon consultation with the Purchaser.

5. The Supplier shall be entitled to claim advance payment for contributions towards tool costs upon consultation with the Purchaser.

6. In the case of default in payment by the Purchaser or other circumstances casting doubt on Purchaser's credit worthiness, the Supplier shall be entitled to demand immediate payment of all outstanding receivables. In addition, the Supplier shall only make further deliveries provided the Purchaser furnishes security reasonably requested by the Supplier or makes advance payment. The Supplier's right to rescission pursuant to Article 16 below shall remain unaffected.

7. In addition to the rights set forth in each precedent Paragraph, the Supplier may demand full or partial prepayment for any products when the Supplier and Purchaser so agreed.

Article 5 (Reservation of Title)

Title to the products shall pass from the Supplier to the Purchaser upon payment in full of the price of such products.

2. Notwithstanding Paragraph 1, if the Purchaser sells the products to a third party and title to the products will pass to the third party, title to the products shall be deemed to pass from the Supplier to the Purchaser immediately prior to such sales. For the avoidance of any doubt, Supplier's right to claim payment for such products shall not be extinguished even title to the products has passed to the third party in accordance with Paragraph 1.

Article 6 (Delivery of the Products)

1. Delivery dates or deadlines shall only be binding if the Supplier has agreed to them or confirmed them by the Individual Agreement or in writing.

2. The Supplier shall notify the Purchaser immediately if any circumstance arises in which the Supplier is unable to, or might be unable to, deliver all or a portion of the specified quantities of the products on the delivery date specified in the Individual Contract, and shall handle the matter promptly in accordance with Purchaser's instructions.

3. The delivery period shall be extended reasonably in the event of labour disputes, in particular strikes or lock-outs, or if unforeseen obstacles arise which are beyond Supplier's control, provided it is proved that such obstacles have a major effect on completion or delivery of the item to be delivered. This shall also apply if such circumstances affect Supplier's suppliers.

4. In the event that a delayed delivery or the inability in supply by the Supplier causes damage to the Purchaser, the Supplier shall compensate the Purchaser for all reasonable and proven cost for such damage. These damages shall exclude the damage incurred due to assembly line stoppage, slowdown in Purchaser's plants or loss of profit unless mutually agreed upon the parties hereto.

5. Part deliveries by the Supplier shall be permissible and the Supplier may charge individually.

Article 7 (Packaging)

Packaging and shipping shall be done in accordance with Purchaser's instructions or, if no such instructions are given, at Supplier's discretion; provided, however, in the event that additional cost are incurred for packaging and shipping at the discretion of the Supplier, the prior approval of the Purchaser shall be obtained.

Article 8 (Contribution Towards Tool Costs, Copyright)

1. By paying a contribution towards tool costs and the cost of constructing models, the Purchaser shall not acquire any rights in the tools or models, which shall remain Supplier's property.

2. The Supplier reserves its title and copyright in samples, estimates, drawings and similar information in both physical and non-physical form, including electronic form. The Purchaser may not disclose or make such information accessible to third parties without Supplier's written consent.

2 甲による支払いは乙が指定する銀行口座に口座振込にて支払うものとする。振込手数料は甲の負担とする。

3 甲の支払が滞った場合、乙は甲に対して、支払期日の翌日から支払いのあった日までの日数に応じ、未受領金額に対して年6%の率を乗じた金額を遅延利息として請求することができる。

4 乙は、特注の製品については、別途甲との協議の上、前払いを請求することができる。

5 乙は、工具費に対する負担金は、別途甲と協議の上、前払いを請求することができる。

6 甲が支払期日までに支払いを行わない場合又は甲の信用状況に疑念を生じさせるその他の事由が発生した場合、乙は、未払いの売掛金の全額について直ちに支払をするよう甲に請求することができる。加えて、以降は、乙が合理的に請求する担保を甲が提供するか、又は甲が製品代金の前払いを行う場合に限り乙は製品の納品を行うものとする。なお、下記第16条に基づく乙の取消権は影響を受けないものとする。

7 前各項に定める場合のほか、甲乙間で合意する場合には乙は、製品代金の全額または一部の前払いを請求できる。

第5条（所有権の留保）

製品の所有権は、甲が乙に対し当該製品の代金の全額を支払ったときに乙から甲に移転する。

2 前項の規定にかかわらず、甲が第三者に商品を売却し、第三者に所有権が移転する場合には、その直前に乙から甲に当該商品の所有権が移転したものとみなす。なお、疑義を避けるため付言すると、本項により乙から甲に所有権が移転した場合でも、甲の乙に対する当該商品の代金支払義務は消滅しない。

第6条（製品の納入）

1 納品日又は納期は、乙が、個別契約又はその他の書面により、同意又は確認した場合にのみ拘束力を有するものとする。

2 乙は、個別契約に定める製品の納期に所定の数量の全部もしくは一部を納入できない事情が生じた場合、又はそのおそれがある場合、ただちにその旨を甲に申し出たうえで、甲の指示に従ってすみやかに対処しなければならない。

3 引渡期間は、労働争議、特にストライキ若しくはロックアウトが発生した場合、又は乙の支配が及ばない不測の障害が発生した場合で、かかる障害が納品予定製品の完成又は納品に大きな影響を与えることが証明された場合には、合理的に延長されるものとする。本項の定めは、当該状況が乙のサプライヤーに影響を与えている場合にも適用される。

4 乙の納入遅延又は供給不能により甲に損害が生じた場合、乙は、当該損害に関する全ての合理的かつ証明される費用を甲に補償するものとする。かかる損害には、甲乙間の相互の合意がない限り、甲の組立ラインの停止、工場の減速又は逸失利益により生じた損害は含まれないものとする。

5 乙は、製品の一部納入を行い、当該一部納品について請求を個別に行うことができるものとする。

第7条（梱包）

梱包及び積送は、甲の指示に従って行われるが、指示がない場合は乙の裁量で行うものとする。ただし、乙の裁量により行う包装及び積送について追加費用が発生する場合には、事前に甲の承諾を得るものとする。

第8条（工具費負担金、著作権）

1 甲が工具費及び試作品の製作費用に対する負担金を支払ったとしても、甲が当該工具又は試作品についてのいかなる権利も取得することはない。当該工具又は試作品は、引き続き乙が所有するものとする。

2 乙は、電子的形態を含む物理的及び非物理的形態のサンプル、見積書、図面及び類似の情報の所有権及び著作権を保持する。甲は、乙の書面による同意なく、当該情報を第三者に開示し、閲覧させることはできないものとする。

Article 9 (Weights & Measures, Technical Specifications, Illustrations)

1. All the weights and measures and all the technical specifications and illustrations contained in Supplier's quotations, confirmations of order, drawings, pictures, catalogues, etc., are approximate values as is usual in the industry sector.

2. The Purchaser shall make an inquiry to the Supplier and confirm the detailed information of the products before the Purchaser orders the products. If the Purchaser placed an order for a product based solely on the information contained in the catalogues, the Supplier shall not be liable for any differences in the weights, size or other specification of the delivered products from assumptions of the Purchaser.

Article 10 (Inspection & Non-Conformity)

1. Upon delivery of the products, the Purchaser shall check the package for any defects that may have had a consequence for the products inside and must report the Supplier such defects immediately.

2. The Purchaser shall inspect the products delivered without delay, and shall only accept the products which have passed the acceptance inspection (accepting the products which have passed the acceptance inspection shall hereinafter referred to as "Accept" or "Acceptance"). If the Purchaser fails to inspect the products within 2 (two) weeks after the delivery, Acceptance shall be deemed to be made with respect to such products. The Supplier will issue an invoice with respect to the Accepted products.

3. If, as a result of the acceptance inspection, there is any product which does not conform to the terms of the contract with respect to the kind, quality or quantity, the Purchaser shall so notify the Supplier immediately, and the Supplier shall remedy the defect or supplying items in perfect condition at its option and its expense, unless otherwise agreed to by the parties. The Purchaser may only rescind the Individual Contract or reduce payment once post-performance has finally failed or become impossible; provided, however, that this shall not apply if the non-conformity is caused by any reason attributable to the Purchaser. In the event that processing in accordance with the above will cause a significant disadvantage to one of the parties, both parties shall settle through consultation.

4. If any non-conformity in the product is discovered after Acceptance but within 1 year after the delivery of the product, the Purchaser shall so notify the Supplier immediately and the Supplier shall take the measures as stipulated in the preceding Paragraph; provided, however, that this shall not apply if such notification is not made immediately or the non-conformity is caused by any reason attributable to the Purchaser.

5. If the Purchaser suffers damages in the case referred to in the preceding two Paragraph, the Supplier shall compensate the Purchaser for the damage; provided, however, that this shall not apply if it is caused by any reason attributable to the Purchaser.

6. All claims based on non-conformity must be made within one year after the delivery of the product described in Paragraph 1 and the Purchaser cannot make such claim if the Purchaser fails to notify such non-conformity to the Supplier within such period; provided, however, that this shall not apply in the case the products supplied have been used for a building construction in line with normal usage and have caused defects to such construction, or in the case non-conformity is due to intention or gross negligence of the Supplier. In such cases the statutory prescriptive period shall apply to claims based on non-conformity.

7. The liability based on non-conformity does not include usual wear and abrasion (of for example bearings, shaft seal rings, friction linings, etc.), excessive demand, incorrect or careless treatment, inadmissible ambient temperatures, not reproducible software faults, consequences of not proper maintenance or application conditions that originate due to special external influences which are not presupposed after the contract.

8. If the Purchaser or a third party improperly makes repairs itself, then the Supplier shall not be held liable for the consequences resulting therefrom. The same shall apply to any changes made to any item supplied without Supplier's prior approval.

9. The Purchaser acknowledges and understands that some of the brakes products are a sub assembly and will only have the relevant brake function if attached to a motor shaft and flange plate or similar and that prior to bringing that product to the market the basic function of the mounted brake assembly has to be checked by the Purchaser for torque and on/off function prior to

第9条（重量・寸法、技術仕様、イラスト）

1 乙の作成する見積書、注文確認書、図面、写真、カタログ等に記載されるすべての重量・寸法並びにすべての技術仕様及びイラストは、産業分野の一般的慣行による概算値とする。

2 甲は、発注前に必ず製品の詳細情報を乙に問い合わせて確認するものとする。甲がカタログに記載の情報のみに依拠して製品を発注した場合、納入された製品のサイズ、重量又はその他の仕様等が甲の想定と異なっていたとしても乙はいかなる責任も負わないものとする。

第10条（検収・契約不適合責任）

1 甲は、製品の納入後、直ちに、梱包の状態を確認し、内部の製品の状態に影響を与えた可能性のある不具合を発見した場合には、直ちに乙に報告するものとする。

2 甲は、製品の納入後、遅滞なく受入検査を実施し、合格と判定した製品のみを受け入れるものとする（受入検査合格と判定して受け入れることを以下「検収」という。）。製品の納入後2週間を経過しても甲が受入検査を実施しない場合、当該製品について検収があったものとみなす。乙は、検収があった製品について、請求書を発行する。

3 甲は、受入検査の結果、製品が種類、品質又は数量に関して契約の内容に適合しない場合、ただちに乙に通知するものとし、乙は、甲乙間で別段の合意があった場合を除き、自らの費用負担により、乙の選択により、製品の修理又は完全な状態の製品を提供する。甲は、かかる修理又は交換が不可能な場合には、個別契約の取消し又は支払いの減額を請求することができる。ただし、当該契約不適合が甲の責に帰すべき事由によるものである場合は、この限りではない。なお、上記の定めに従った処理が当事者の一方に著しい不利益を与えるときには、両当事者が別途協議の上解決する。

4 製品の検収後といえども、製品の納入後1年以内に、製品に契約不適合が発見された場合は、甲はただちに乙に通知するものとし、乙は前項に従った措置をとるものとする。当該通知がただちに行われない場合、又は、当該契約不適合が甲の責に帰すべき事由によるものである場合は、この限りではない。

5 前二項の場合において甲に損害が発生したときは、乙は、その損害を甲に補償するものとする。ただし、甲の責に帰すべき事由によるときは、この限りではない。

6 すべての契約不適合に基づく請求は第1項の納入の時から1年とし、その期間内に乙に対して契約不適合である旨の通知を発しなれば、甲はかかる請求をすることができない。ただし、納入された製品が、通常の使用方法により建築物の建設に使用された場合であって、当該建築物に瑕疵を生じさせた場合、又は、契約不適合が乙の故意又は重大な過失により生じた場合は、この限りではなく、これらの場合には、契約不適合にかかる請求権には、法定の規定期間が適用されるものとする。

7 通常の磨耗や摩滅（ベアリング、シャフト・シール・リング、フリクション・ライニング等で発生するもの）、過剰な要求、不適切若しくは不注意な取扱い、許容範囲を超える周囲温度、再現不可能なソフトウェアのエラー、不適切なメンテナンスの結果、又は契約後に発生することが想定されていない特別な外部影響に起因する利用状況は、本条に基づく契約不適合とはみなされないものとする。

8 甲又は第三者が不適切な修理を行った場合、かかる修理により生じた結果について、乙は責任を負わないものとする。また、乙の事前承認なしに納入品に変更を加えた場合も同様とする。

9 甲は、一部のブレーキ製品がサブアセンブリーであり、モーターシャフト及びフランジプレートなどに取り付けられている場合にのみ関連するブレーキ機能を持つこと、並びにその製品を市場に出す前に、甲は、トルク及びオン/オフ機能について、取り付けられたブレーキアセンブリーの基本機能を持っていることを確認する必要があることを認識かつ理解して

shipment.

Article 11 (Burden of Risk)

The Purchaser will bear the risk of loss, destruction, depreciation, deterioration, or other damage to all or a portion of the products until Acceptance thereof by the Purchaser, unless the loss, etc., is caused by any reason attributable to the Supplier.

Article 12 (Third Party Claims)

1. If the Purchaser receives any claim for damages, etc., from a third party alleging that any defect in the products has caused damage to the life, body, or property of the third party, the Purchaser shall discuss with the Supplier in advance how to handle and resolve the matter, and the Supplier shall provide necessary assistance.

2. Any and all costs incurred in connection with handling and resolving the matter referred to in the preceding Paragraph (including any costs incurred by Purchaser's distributors, dealers, etc.) shall be borne by each party in proportion to its share of liability, upon consultation between the parties.

Article 13 (Notification Obligation)

Each party shall notify the other party promptly in any of the following cases:

- (1) It falls under any of the items of Paragraph 1 of Article 15
- (2) It transfers or acquires all or a portion of any business relevant to the Transactions
- (3) A merger, company split or other material change has been made to its organization
- (4) Its address, representative, or corporate name has been change, or any other change material to the Transaction has been made

Article 14 (Exclusion of Anti-Social Forces)

1. Each party represents and warrants that neither it nor any of its officers (meaning directors, company auditors, executive officers, and any other persons equivalent thereto) is or will be an organized crime group, member of an organized crime group, person for whom five (5) years have not yet passed since the person ceased to be a member of an organized crime group, quasi-member of an organized crime group, business affiliated with an organized crime group, corporate racketeer, etc., group engaging in criminal activities under the pretext of conducting social campaigns, etc., crime group specialized in intellectual crimes, etc., or any other person or group equivalent thereto (hereinafter collectively referred to as "Anti-Social Forces") and that neither it nor any of its officers has or will have any of the following relationships with any Anti-Social Force:

- (1) A relationship that shows any Anti-Social Force's substantial involvement in its management;
- (2) A relationship that shows reliance on any Anti-Social Force
- (3) A relationship that shows involvement with any Anti-Social Force, such as provision of funds, benefits, or services
- (4) A socially condemnable relationship

2. Each party warrants that it will not engage in any of the following acts, itself or through a third party:

- (1) Act of making a demand with violence
- (2) An act of making unreasonable demand beyond its legal entitlement
- (3) An act of using intimidation or violence
- (4) An act of defaming the reputation of the other party or interfering with the business of the other party by spreading rumor, using fraudulent means or resorting to force
- (5) Any other act equivalent to the acts stipulated in the preceding items

Article 15 (Termination)

1. Either party may terminate this Agreement and Individual Contracts, in whole or in part, without giving any notice if any of the following events occurs to the other party:

- (1) It receives a disposition of revocation or suspension of its business license, etc., from a supervising authority
- (2) A petition for commencement of bankruptcy proceedings, civil rehabilitation proceedings, or corporate reorganization proceedings is filed
- (3) A petition for provisional attachment, provisional disposition, compulsory execution, etc., is filed against it by a third party
- (4) It suspends payments, becomes insolvent, or receives a warning or a

いる。

第11条（危険負担）

製品の納入後から検収の前に、当該製品の全部又は一部に滅失、毀損、減量、変質その他の損害が生じた場合には、乙の責に帰すべき事由によることを除いて、甲がその損害を負担する。

第12条（第三者損害）

1 甲は、第三者から、製品の瑕疵に起因して生命、身体又は財産に損害が生じたとの主張に基づき損害賠償の請求等を受けた場合、その処理解決について乙と事前に協議するものとし、乙は必要な協力を行なうものとする。

2 前項に基づく処理解決に関して生じた一切の費用（甲の代理店及び販売店等に生じた費用を含む。）については、甲乙協議のうえ、責任割合に応じて甲乙それぞれが負担するものとする。

第13条（通知義務）

甲及び乙は、次の各号の一に該当した場合、すみやかに相手方に通知するものとする。

- (1) 第15条第1項に掲げる各号の一に該当したとき
- (2) 本取引に関連のある事業の全部もしくは一部を譲渡し、又は譲り受けたとき
- (3) 合併、会社分割、その他自らの組織に重要な変更が生じたとき
- (4) 住所、代表者、商号その他本取引上の重要な変更が生じたとき

第14条（反社会的勢力の排除）

1 甲及び乙は、自己及び自己の役員（取締役、監査役、執行役、執行役員又はこれらに準ずる者をいう。）が、現在及び将来にわたり、暴力団、暴力団員、暴力団員でなくなった時から5年を経過しない者、景力団準構成員、暴力団関係企業、総会屋等、社会運動等標ぼうゴロ又は特殊知能暴力集団等、その他これらに準ずる者（総称して以下「反社会的勢力等」という。）に該当しないこと、ならびに反社会的勢力等と次の各号に該当する関係を有しないことを表明し、保証する。

- (1) 反社会的勢力等が経営に実質的に関与していると認められる関係
- (2) 反社会的勢力等を利用してと認められる関係
- (3) 反社会的勢力等に対して資金等を提供し、又は便宜を供与する等の関与をしていると認められる関係
- (4) 社会的に非難されるべき関係

2 甲及び乙は、自ら又は第三者を利用して、次の各号に該当する行為を行わないことを保証する。

- (1) 暴力的な要求行為
- (2) 法的な責任を超えた不当な要求行為
- (3) 脅迫的な言動をし、又は暴力を用いる行為
- (4) 風説を流布し、偽計もしくは威力を用いて相手方の信用を棄損し、又は相手方の業務を妨害する行為
- (5) その他前各号に準ずる行為

第15条（契約の解除）

1 甲及び乙は、相手方が次の各号の一に該当した場合、何等の催告なしに本契約及び個別契約の全部又は一部を解除することができる。

- (1) 監督官庁より営業の取消、停止等の処分を受けたとき
- (2) 破産手続、民事再生手続、又は会社更生手続の開始の申立があったとき
- (3) 第三者より仮差押、仮処分又は強制執行等の申立を受けたとき
- (4) 支払停止もしくは支払不能に陥ったとき、又は手形交換所からの警告もしくは不渡処分を受けたとき
- (5) 解散の決議をしたとき
- (6) 労働争議等、本契約及び個別契約の履行を困難にする事情が発生し

disposition to suspend transactions from a clearing house

(5) It adopts a resolution for dissolution

(6) Any circumstances that render the performance of this Agreement and Individual Contracts difficult such as labor disputes arise

(7) There is any change to its parent company that directly owns a majority of its voting shares or its major shareholder that indirectly owns a majority of its voting shares through a subsidiary company, etc.

(8) It breaches its representations and warranties stipulated in the preceding Article

2. Either party may terminate this Agreement and Individual Contracts if the other party breaches this Agreement or Individual Contract and fails to correct such breach within twenty (20) days after receiving a written notice from the non-breaching party demanding correction.

Article 16 (Rescission)

1. If it comes to Supplier's knowledge subsequent to conclusion of the Individual Contract that Purchaser's financial situation has substantially deteriorated, or if the Purchaser fails to pay due bills immediately in spite of a reminder to do so, then the Supplier may reserve the right to rescind the Individual Contract and/or to demand compensation without this giving rise to any claims against the Supplier on Purchaser's part.

2. The Supplier shall likewise be entitled to rescind the Individual Contract without this giving rise to any claims on Purchaser's part if the discharging of an order becomes impossible due to unforeseen government measures, suspension of business operations, shortages in raw materials or fuel, fire, or similar occurrences.

Article 17 (No Assignment of Rights and Obligations)

Neither party may assign or grant a security interest in all or a portion of any of its rights and obligations arising out of this Agreement and Individual Contracts to any third party without the prior written consent of the other party.

Article 18 (Consultation)

Any ambiguities relating to the provisions of this Agreement and Individual Contracts or matters not stipulated in this Agreement and Individual Contracts shall be settled through mutual consultation between the parties.

Article 19 (Force Majeur)

Neither party shall be liable to the other party for delay or failure in the performance of its obligations under this Agreement or Individual Contracts if and to the extent such delay or failure in performance is due to act of God, war, terrorism, civil commotion, riots, or other force majeure (meaning any accident, etc., that cannot be prevented by any reasonable preventative measures and cannot be attributable to either of the parties). In this case, the party affected by the force majeure shall take measures necessary to minimize its repercussions and shall notify the other party as soon as possible and discuss remedial measures.

Article 20 (Term of Agreement)

1. The term of this Agreement shall be from _____ to _____; provided, however, that this Agreement shall be extended for one (1) additional year unless either party gives a written notice of termination to the other party at least three (3) months prior to the end of the term, and the same shall apply thereafter.

2. If any Individual Contract is still effective at the time of termination of this Agreement under the preceding Paragraph, this Agreement shall continue to be effective to the extent applicable to such Individual Contract.

Article 21 (Confidentiality)

1. Neither party may disclose or divulge any business, operational, technical, or other information (including quotes and invoices) of the other party obtained in the course of the Transactions and business negotiation before concluding this Agreement that is designated by the other party as confidential in writing or on digital data, etc., or that is disclosed orally or through other visual or auditory means by the other party notifying at the time of disclosure that it is confidential (provided, however, that any such information shall be excluded if it is not designated as confidential in writing or on digital data, etc., within two (2) weeks after the date of disclosure) to any third party without the prior written consent of the other party; provided, however, that this shall not apply to any of the following information (the other party's information that is subject to each party's

たとき

(7) 議決権ある株式の過半数を直接的に所有している親会社、又は子会社等を通じて間接的に所有している主要な株主に変動があったとき

(8) 前条の表明及び保証に違反したとき

2 甲及び乙は、相手方が本契約又は個別契約に違反した場合、書面をもって当該違反の是正を催告し、催告後20日を経過しても当該違反が是正されないときは、本契約及び個別契約を解除することができる。

第16条（乙による解除）

1 個別契約の成立後でも、甲の財務状況が大幅に悪化した場合、又は乙による督促にもかかわらず、甲が期限が到来している債務の支払いをただちに行わなかった場合、乙は、甲の側から乙に対するいかなる請求権も生じさせることなく、個別契約の全部又は一部を取り消す権利及び／又は補償を請求する権利を留保する。

2 予期せぬ政府の措置、事業の停止、原材料又は燃料の不足、火災等により注文の履行が不可能になった場合、乙は、甲のいかなる請求権も生じさせることなく、個別契約の全部又は一部を取り消すことができるものとする。

第17条（権利義務の譲渡禁止）

甲及び乙は、書面による相手方の事前の承認を得ない限り、本契約及び個別契約によって生ずる一切の権利義務の全部もしくは一部を第三者に譲渡し、又は担保に供してはならない。

第18条（協議）

本契約及び個別契約の規定に関する疑義又はこれらに定めのない事項については、甲乙協議してこれを解決するものとする。

第19条（不可抗力）

天災地変、戦争、テロ、内乱、暴動、原材料又は燃料の不足、その他の不可抗力（社会通念上可能な限りの防止措置を講じても抗することのできない事故等で甲及び乙の双方の責に帰すことのできないものをいう。）により、本契約又は個別契約で定める義務の履行が遅滞又は不能となった場合、甲乙いずれの当事者も当該不可抗力による影響の範囲内において、相手方に対して責任を負わないものとする。この場合、当該不可抗力が発生した当事者は、当該不可抗力による影響を最小限に留めるための措置を行なうとともに、可能な限りすみやかに相手方にその旨を通知のうえ、善後策について協議するものとする。

第20条（契約の有効期間）

1 本契約の有効期間は、____年____月____日から____年____月____日までとする。ただし、期間満了の3ヶ月前までに甲乙のいずれからも期間満了により本契約を終了させる旨の書面による意思表示がない場合、本契約は、引き続き1年間更新されるものとし、以後も同様とする。

2 前項により本契約が終了した時に有効な個別契約がある場合、その限りにおいて、なお本契約は引続きその効力を有するものとする。

第21条（守秘義務）

1 甲及び乙は、本取引及び本契約締結前の商談を通じて知り得た相手方の経営上、営業上及び技術上その他の情報（見積書及び請求書を含む。）のうち、相手方より書面又は電子データ等により秘密である旨を指定されたもの及び口頭その他視聴覚的手段により開示された情報であって、開示の際に秘密である旨を通知されたもの（ただし、開示の日から2週間以内に書面又は電子データ等により秘密である旨が通知されなかったものを除く。）を、相手方の書面による事前の承認を得なければ、いかなる第三者にも開示し、又は漏洩してはならない。ただし、次の各号の一に該当する情報については、この限りではない（甲及び乙が本項の義務を負う相手方の情報を以下「秘密情報」という。）。

(1) 相手方から知得する以前に既に所有していたことを立証できるもの

obligation of confidentiality under this paragraph is hereinafter referred to as "Confidential Information").

- (1) Information that can be proven to be already in the possession of the receiving party before it is obtained from the other party
- (2) Information already in the public domain at the time it is obtained from the other party
- (3) Information that enters the public domain after the time it is obtained from the other party without the fault of the receiving party
- (4) Information that can be proven to have been obtained from a duly authorized third party without any confidentiality obligation attached thereto
- (5) Information that can be proven to be independently developed by the receiving party without recourse to any information obtained from the other party (excluding any information stipulated in the preceding items)

2. Notwithstanding the provision of paragraph 1 of this Article, each party may disclose Confidential Information to any professionals who are bound by the obligation of confidentiality under the law, regulation, etc., such as lawyers, licensed tax accountants, etc., to the extent necessary.

3. Each party may disclose Confidential Information if disclosure is required by law, regulation, or by court or administrative order to the extent required, notwithstanding the provision of paragraph 1 of this Article. The party who is required to disclose Confidential Information shall endeavor to notify the other party before the disclose.

4. Each party shall use Confidential Information only for the purpose of the Transactions, and shall not use the same for any purpose other than for the Transactions without the prior written consent of the other party.

Article 22 (Surviving Provisions)

Each party shall continue to be bound by the following obligations even after the termination of this Agreement as long as the subject matter remains:

- (1) The handling of information stipulated in Article 8
- (2) Obligations of non-conformity stipulated in Article 10
- (3) Article 12
- (4) Article 17
- (5) Article 18
- (6) Article 21
- (7) Article 23

Article 23 (Governing law and jurisdiction)

1. This Agreement is governed by and construed in accordance with the law of Japan.

2. All disputes, controversies or differences which may arise between the parties hereto, out of or in relation to or in connection with this Agreement shall be subject to the exclusive jurisdiction of Tokyo District Court.

Article 24 (Languages)

This Agreement is prepared both in English and Japanese languages and in case of discrepancies between English and Japanese, the Japanese language version shall prevail.

- (2) 相手方から知得した時に既に公知であったもの
- (3) 相手方から知得した後、自己の責によらず公知となったもの
- (4) 正当な権原を有する第三者から秘密保持の義務を負うことなく合法的に入手したことを立証できるもの
- (5) 相手方から知得した情報（前各号の一に該当するものを除く。）によることなく独自に知得したことを立証できるもの

2 本条第1項の定めにもかかわらず、甲及び乙は、秘密情報を、法令上当然に守秘義務を負う弁護士、税理士等の専門家に必要ある範囲に限り開示することができる。

3 甲及び乙は、秘密情報について、法令又は裁判所もしくは行政機関の命令により開示を要求された場合、本条第1項の規定にかかわらず、要求された範囲に限り開示することができるものとする。なお、開示を要求された甲又は乙は、その開示前に相手方に通知するように努めるものとする。

4 甲及び乙は、秘密情報を本取引の目的にのみ使用し、相手方の事前の書面による承認を得なければ、本取引以外の目的に使用してはならない。

第22条（残存条項）

甲及び乙は、本契約の終了後においても、対象事項が存する限り、次の各号に関する義務をそれぞれ負うものとする。

- (1) 第8条の情報の取り扱い
- (2) 第10条に定める契約不適合責任
- (3) 第12条
- (4) 第17条
- (5) 第18条
- (6) 第21条
- (7) 第23条

第23条（準拠法及び裁判管轄）

1 本契約は日本法を準拠法とし、同法に従って解釈するものとする。

2 本契約に関する一切の紛争については、東京地方裁判所を第一審の専属的合意管轄裁判所とする。

第24条（言語）

本契約は英語及び日本語で作成されており、両者に齟齬がある場合には日本語版が優先するものとする。